

地图 17-1 蜗牛：综合地图

Map 17-1 Snail: Overall Sketch

地图 17-2 蜗牛：“蜗牛”系

Map 17-2 Snail: ‘woniu’ type

1. 条目

蜗牛 *snail* 是一种软体动物，属于腹足纲柄眼目大蜗牛科，常出现在高温潮湿的地方，它身体表面分泌粘液，头上长着两只触角，背上负着一个壳。它的体貌与牛 *cow*、螺蛳 *vipariidae*、蛞蝓 *slug* 等动物有相似之处，所以〈蜗牛〉义的词形中往往包含表牛、螺蛳、蛞蝓等义的成份。〈蜗牛〉地图均不使用“地点过滤网”。

2. 词形的分类

[地图 17-1]

现据词义分成 A 至 D 四大类。其他词形都归于 E 类。下面分类中 X 代表任何一个语素，p-、m-、l-等代表以该声母起头的任何一个语素。N 表示韵母所带的鼻音成份，包括 -n、-ŋ 以及鼻化元音。

A. 〈牛〉系：含〈牛〉义成份的词形。

A-1 “蜗牛”类

- 蜗牛[kua niəu]、冠牛[kuæ niəu]、光光牛[kuan kuan you]、蜗牛[uo niəu]、蛙牛[ua niə] 等

A-2 “X-牛”类(除蜗牛类)：“牛”的前边带有 X-的词形。

- p-牛：巴牛[pa niəu]、毒八牛子[tu pa iou tθ] 等
- m-牛：牯牛[maŋ you]、蟆牛[mɔ you] 等
- 水牛：水牛[suei niəu]、水牛牛[suei niou niou] 等
- SAN 牛：桑牛[sɔ niəu]、商牛[san iəu] 等
- 其他：旱牛牛[xæ niou niou]、天牛儿[tʰie niəur] 地牛儿[tɿ niəur] 等

A-3 “X-l-牛”类：“牛”的前边带有 X-l-的词形。另外还有“角波螺”和“草蛄蛄”二词暂归于此，因为前者含有 p-l，后者含有 k-l。

- p-l-牛：波罗牛[pə luə iəu]、巴拉蚰子[pa la iou tθ]、角波螺[tʰyə pə luə] 等
- k-l-牛：蛤拉蚰[ka la iou]、蛤蚰牛[ka la niou]、草蛄蛄[tʰɔ ku lu] 等
- u-l-牛：蜗拉牛[uə la niou]、屋楼牛[u lou niou]、旱乌螺[xan u lou] 等
- m-l-牛：磨郎牛[mə lan iəu] 等

A-4 其他类

- 牛牛蜗儿[niəu niəu uor]、牛牛根儿[niəu niəu kər]、牛胖胖[niəu pʰuo pʰuo]、牛蟆蟆[niəu mɔ mɔ]、牛牛出门儿[niəu niou tʰuo mər] 等
- 牛牛[niəu niəu]、牛子[niəu tsɿ]、牛儿[niəur] 等
- 牛母牛团[ŋu mɔ ŋu ian]、牛得咩

B. “蛾子”系：也写作“阿子”、“恶子”等。

- 蛾子[x tsɿ]、阿子[x tsɿ]、恶子[ɣx tsɿ] 等

C. 〈蛞蝓〉系：含〈蛞蝓〉义成份的词形。

- 蛞蝓[ien iu]、鼻涕虫[pi tʰi tsʰon]、蛞蝓螺蛳[ien iu lo sɿ] 等

D. 〈螺蛳〉系：含〈螺蛳〉义成份的词形。

- 天螺蛳[tien lo sɿ]、山田螺[sā diē no]、旱螺蛳[xan lo sɿ]、蜆螺[kʰi sui] 等

E. 其他

- 海螺子[xæ le tə]、海蚌[xei pər]、蚌壳壳[paŋ kʰə kʰə] 等
- 其他：背包[pe pɔ]、倒土土[tau tʰu tʰu]、角抹胶[tɕyə mu tɕio]、滑林婆[uai lin poi]、山寒[san hən]、木□□[mok ŋak ŋx] 等

[地图 17-2]

本地图是以地图17-1的A“牛”系中A-1、A-2、A-3三类的前置成份为分析焦点，着重其语音形式来分类而描绘地图的。

A-1“蜗牛”类根据声母可以分成两组，即影母(u-)和见母(k-)，各组又根据主元音的开口度及鼻音韵尾的有无可以分类如下。

A-1-1 见母(k-)

- kua: 蜗[kua]、呱[kua]、挂[kua] 等
- kuaN: 蜗[kuæ]、官[kuan]、光[kuan] 等
- kuə: 蜗[kuo]、蜗[ko]、蜗[kəu]、锅[kuo] 等

A-1-2 影母(u-或 v-)

- ua: 蛙[ua]、瓦[ua]、洼[ua] 等
- uaN: 碗[væ]、碗[vɛ] 等
- uə: 蜗[uo]、蜗[o]、蜗[ʔo]、蜗[vo] 等

关于 A-2 和 A-3 的小分类，已经在上面介绍了，这里省略重复表示。

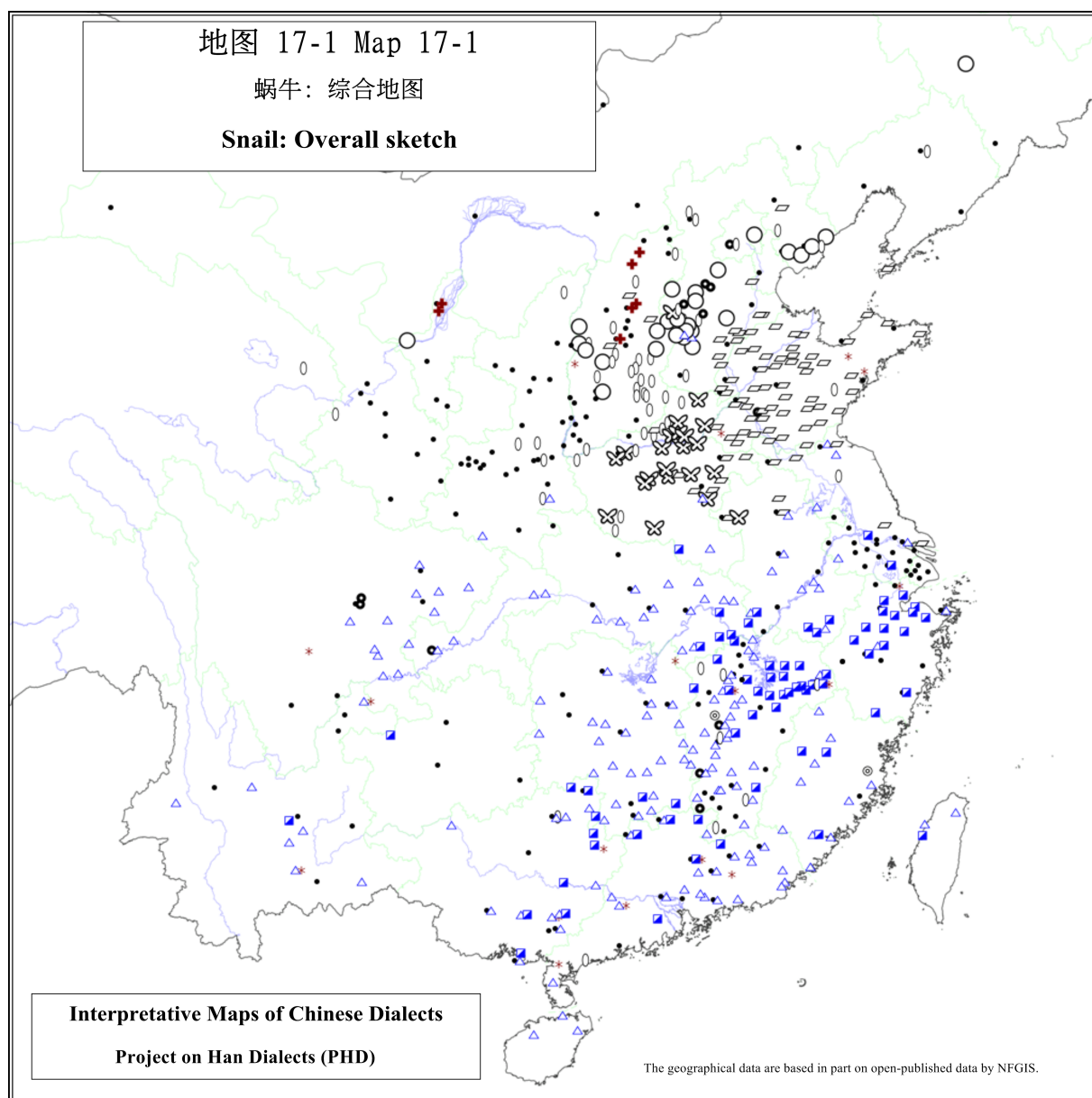
3. 分布特征与解释

[地图 17-1]

从地图 17-1 可以看出，北方的 A〈牛〉系和 B“蛾子”系与南方的 C〈蛞蝓〉系和 D〈螺蛳〉系形成南北对立。B“蛾子”系集中分布在河南，它有可能是从 A“牛”系变来的，待在地图 17-4 的解说详论。关于 C〈蛞蝓〉系和 D〈螺蛳〉系，参看地图 17-3 解说。下面描述“牛”系各类的分布并讨论变化的过程。

在 A〈牛〉系中出现频率最高的是 A-1“蜗牛”类。它较集中分布在山西以西，但也分布在河北及东北。值得注意的是“蜗牛”类也在南方有所分布：它集中分布在长江下游地区，也分散地分布在长江中下游。

A-2“X-牛”类(除蜗牛类)主要分布在河北、河南、山西、山东。其 X 多数是指定〈牛〉的种类的。“m-牛”出现在河南，多为“牯牛”，这在北方方言中一般指〈没骗过的公牛〉。“水牛”原指〈水牛〉，但在北方有时则指〈天牛〉。“SAN 牛”，即“桑牛”、“商牛”等，出现在山西，这些词形与其周围出现的〈母牛〉义的“善牛”[sə ɣəu](《陵川方言志》)、“尚牛”[san



A. 牛 niu 系

A-1 蜗牛 woniu 类

- 蜗牛 woniu, 冠牛 guanniu 等

A-2 X-牛 niu 类 (除蜗牛类 /excluding "woniu")

- 牯牛 mangniu, 水牛 shuiniu 等

A-3 X-l-牛 niu 类

- ◻ 蛤拉牛 gelaniu, 蜗拉牛 wolaniu 等

A-4 其他类 / Others

- 牛牛蜗儿 niuniuwor, 牛牛根儿 niuniugenr 等
- 牛牛 niuniu, 牛子 niuzi, 牛儿 niur 等
- ◎ 牛犊牛仔 niumuniuzai 等

B. 蛾子 ezi 系

- ✕ 蛾子 ezi, 恶子 ezi, 阿子 azi 等

C. 蛞蝓 kuoyu 系

- 蜒蚰 yanyou, 鼻涕虫 bitichong 等

D. 螺蛳 luosi 系

- △ 天螺蛳 tianluosi, 山田螺 shantianluo 等

E. 其他 / Others

- ✚ 海螺子 hailuozi, 海蚌 haibang 等
- * 其他 /Others: 背包 beibao, 倒土土 daotutu 等

əu](《阳城县志》)等相似。

A-3“X-l-牛”类主要分布在山东, p-l-牛和 k-l-牛在北部, u-l-牛在南部。这些词形大概是因为受到〈贝壳〉义的“蛤蜊”、〈螺蛳〉义的“菠螺”、“蜗螺”等的影响而产生的。它们的所指有所混乱, 如有些方言的“X-l-牛”则表示〈螺蛳〉。〈蜗牛〉、〈螺蛳〉、〈贝壳〉之间的混乱现象, 也见于河北、山西、陕西等的方言中, 参见太田斋(2003:107-108)。

A-4“其他”类在地图上自河北东北部至山西西南部呈带状分布。

[地图 17-2]

“蜗牛”的“蜗”方言中出现两种系统: 一是以 k-声母起音的, 二是以 u-或 v-起音的。

1) 以 k- 起音的“蜗”——见母(A-1-1)

宋代文献记录了“蜗”有两种见母的读音。宋罗愿《尔雅翼》卷 30 云:

蜗牛, 似小羸, 白色。(…中略…)又蜗字有瓜戈二音, 故魏隱者焦先, 自作一瓜牛廬。瓜即蜗也, 為廬舍圓而小, 如蜗牛之殼云。

在地图 17-2 上, kua 和 kuə 的分布领域不一致, 罗愿所指出“蜗”的两种读音, 也可能来自两个不同的方音。

kua 主要分布在西北地区。kua 与《广韵》“古華切”(MC:*kua)对应。魏焦先的庐叫做“瓜牛廬”, 《尔雅翼》指出“瓜即蜗也”, 由此得知, “蜗”早期就有*kua 音。有些方言资料把 kua 写成“呱”、“挂”、“瓜”、“卦”等, 可能反映后起的通俗词源。

kuə 分布在河北、陕西、宁夏、辽宁、江苏以及南方的一些地点。这个音与《集韵》“古禾切”(MC:*kuə)对应, 也就是《尔雅翼》所说的“戈”音。但我们还要考虑类音牵引的可能性, 就是说, 它原来是 kua 或 uə (见下文), 而后来受到“锅”的语音牵引, 再说蜗牛的贝壳有点像〈锅〉, 故此变成了 kuə。

kuaN 主要分布在山西西南部。kua-后面带有鼻音韵尾或者主元音-a变成了鼻化元音-ã, 是出于逆向同化, 即受到“牛”的鼻音声母的影响所致。太田斋(2002;2002-2003)指出, 在这个地区, 〈蛻螂〉义的“屎巴牛”等也有同样的音变。含 kuaN 的词形有时也写做“光光牛”、“冠牛”、“官牛”等, “光”、“冠”、“官”都是通俗词源的产物。

2) 以 u-或 v-起音的“蜗”——影母(A-1-2)

据地图 17-2 可知, 在 A-1 “蜗牛”类中数量最多的是 uə, 而且它的分布领域相当广。uə 相当于中古的戈韵影母(MC:*ʔua)。在《王三》“瓜”小韵所收“蜗”的释文: “又於果反”(MC:*ʔua)。但这个“於果反”是上声, 现代方言的 uə 是平声, 声调不一致。或者我们还可以考虑 uə 来自平声的 kua 或 kuə 的可能性。无论 uə 来自“於果反”还是来自

kua、kuə, 我们应该设想通俗词源的影响, 就是说, “蜗”受到“窝”的影响, 就变成平声的 uə 了。蜗牛背着自己的“窝”, 所以人们容易把“蜗”看做为“窝”。

ua (写成“蛙”、“瓦”、“洼”)出现得并不多, 且分布地点较为分散。ua 的邻近都有 uə, 据此可推, ua 是从 uə 通过通俗词源变来的。

uaN 只有两例, 均出现在山西:

“打碗牛牛”[tã vǎ̃ ɳiɽu ɳiɽu](《静乐方言研究》)

“打碗牛牛”[ta vɛ ɳiɽ ɳiɽ](《榆次市志》)

这些词形大概是从临近的“大蜗牛牛”[ta uɽ niei niei](《阳曲方言志》)变来的, 到底还是来自“蜗牛”。“大蜗”变成“打碗”是出于通俗词源的作用; “打碗”的“打”在静乐读[tã]是语音上的逆向同化。

关键词: 南北对立、通俗词源、类音牵引

Summary

The words denoting “snail” can be classified into four major types according to the meanings of the main elements in each word.

A. niu 牛: “cow”

B. ezi 蛾子: “moth” or “butterfly”

C. kuoyu 蛞蝓: “slug”

D. luosi 螺蛳系: “river snail” (Viviparidae)

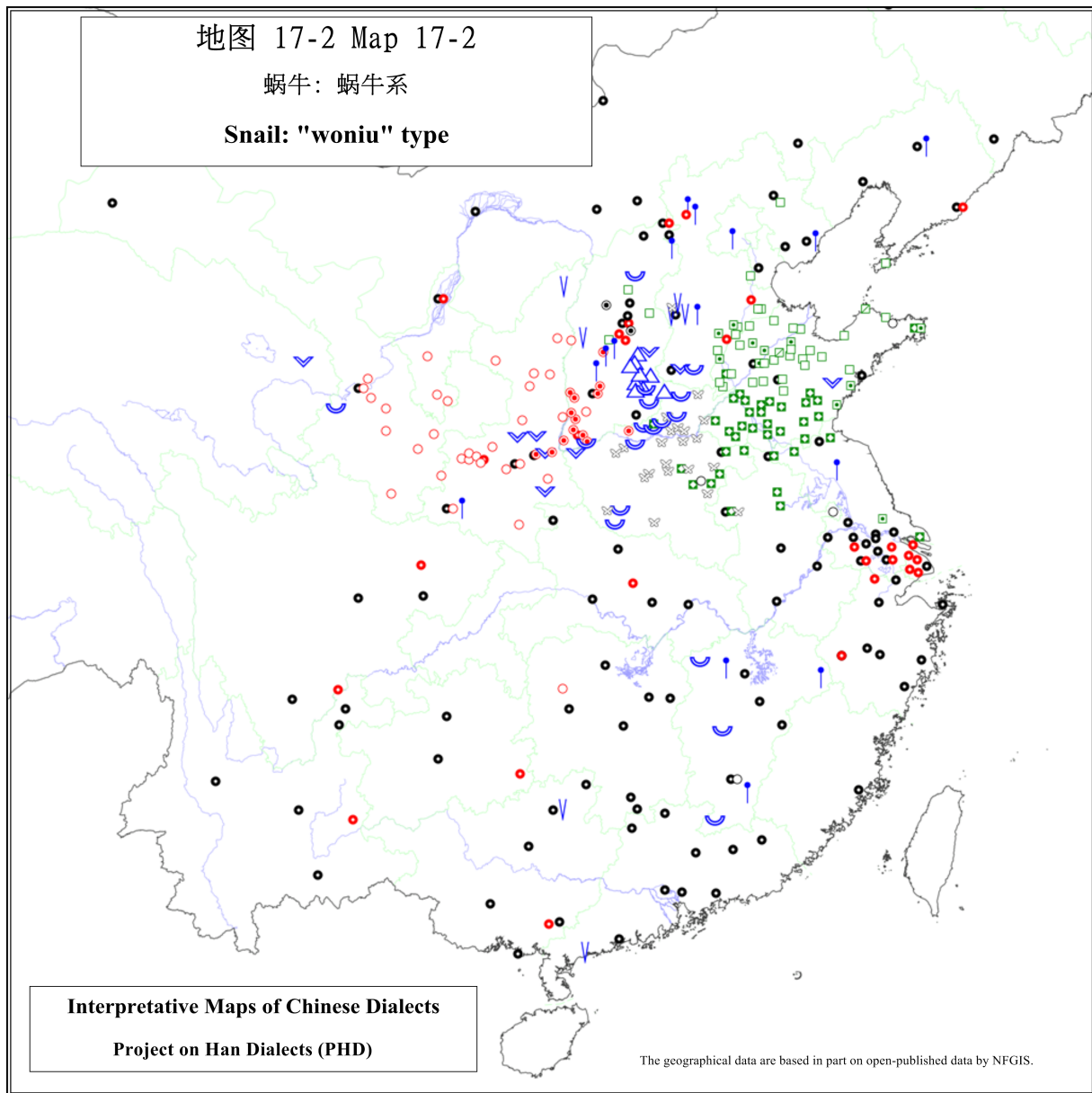
Map 17-1 shows that these types contrast with each other along a North-South opposition. Type A niu 牛 is most frequently used in the North, and both kuoyu 蛞蝓 and luosi 螺蛳 prevail in the South.

Map 17-2 focuses on the prepositional components of the niu 牛 “cow” type (Type A above). It is assumed that these components are mostly derived from the morpheme wo 蜗. This morpheme has six types of pronunciation appearing in modern dialects, [ua], [uã], [uə], [kua], [kuã], [kuə]. Among them, three, [uə], [kua] and [kuə], have corresponding forms in the historical records, but [uã] and [kuã] are not guaranteed to be derived from those recorded forms. Rather, it is probable that they are the product of paronymic attraction between wo 蜗 with wo 窝(nest) and guo 锅(pot). The nasal elements of [uã], [kuã] [kuən] and [kuan] may have been attached due to regressive assimilation to the following nasal initial of niu 牛, and eventually producing some folk-etymologies.

*In this map, the ‘point filter’ is not utilized.

Keywords: North-South opposition, folk-etymology, paronymic attraction

(桥本贵子, Takako Hashimoto)



A-1 蜗牛 woniu 类

A-1-1 见母 (k-) / initiated by k-

- kua: 蜗 [kua], 呱 [kua], 挂 [kua] 等
- kuaN: 蜗 [kuæN], 官 [kuən], 光 [kuan] 等
- kuə: 蜗 [kuo], 蜗 [ko], 蜗 [kəu], 锅 [kuo] 等

A-1-2 影母 (u- 或 v-) / initiated by -u or -v

- ua: 蛙 [ua], 瓦 [ua], 洼 [ua] 等
- uaN: 碗 [væN], 碗 [vɛ]
- uə: 蜗 [uo], 蜗 [o], 蜗 [ʔu], 蜗 [vo] 等

A-2 X-牛 niu 类 (除蜗牛类 /excluding "woniu")

- ▽ p-牛: 巴牛 banu, 毒八牛子 dubaniuzi 等
- ∩ m-牛: 牯牛 mangniu, 螞牛 maniu 等
- ↑ 水牛: 水牛 shuiniu, 水牛牛 shuiniuniu 等
- △ SAN牛: 桑牛 sangniu, 商牛 shangniu 等

∨ 其他: 旱牛牛 hanniuniu, 天牛儿 tianniur 等

A-3 X-l-牛 niu 类

- p-l-牛: 波罗牛 boluoni, 巴拉蚰子 balayouzi 等
- k-l-牛: 蛤拉蚰 gelayou, 蛤蚰牛 gelaniu 等
- u-l-牛: 蜗拉牛 wolaniu, 屋楼牛 wulouniu 等
- m-l-牛: 磨郎牛 molangniu 等

B. 蛾子 ezi 系

✕ 蛾子 ezi, 恶子 ezi, 阿子 azi 等

地图 17-3 蜗牛：蛞蝓系和螺蛳系

Map 17-3 Snail: ‘slug’ and ‘river snail’ types

1. 目的

下面探讨一下有关〈蛞蝓〉系和〈螺蛳〉系的形成过程。

2. 词形的分类

根据词义和词形，可以分类如下。

A. 〈蛞蝓〉系

A-1 “蛞蝓”类：蛞蝓[ien iu]、洋蛞[iæŋ ieu] 等

A-2 “蛞蝓螺蛳”类：蛞蝓螺蛳[ien iu lo sɿ]、蛞蝓螺[hɿ fi ləu]、液螺[jai lau]、屋檐螺[u iẽ lo] 等

A-3 “鼻涕虫”类：鼻涕虫[pi tʰi tsʰoŋ]、鼻涕蛆螺[pət tʰəi tɕʰy ly] 等

B. 〈螺蛳〉系

B-1 “螺蛳”类：

- 干螺蛳[kan lo sɿ]、鬼螺丝[kuei lo sɿ] 等
- 旱螺蛳[xan lo sɿ]、罗汉[luo xā] 等
- 天螺蛳[tien lo sɿ]、天螺蛳[tʰaŋ lə lə] 等
- 山螺蛳[san no sɿ]、山螺[san lo] 等
- 螺蛳[lo sɿ]、螺螺[lo lo] 等

B-2 “田螺”类：田螺虫[tʰin lo tsʰoŋ]、天田螺[tʰiẽ tʰiẽ lo]、山田螺[sā diẽ lo] 等

B-3 “螺头”类：天螺头[tʰiẽ lo dioɔ]、山螺头[su lo tie]、天螺陀[tʰiẽ lo to] 等

B-4 “石螺”类：天石螺[tʰæ ɕia lo]、天蛇螺[tʰen ʃa lo]、细螺哥[se lo kə] 等

B-5 “蜞螺”类：蜞螺[kʰi sui]、钳螺[kʰiŋ so]、马齿螺[ma kʰi loi] 等

B-6 其他

- 露螺[lo le]、麻露螺[mua leu le]、犁螺[lɛi lo] 等
- 庵螺[am lo]、暗螺[am lo]、红□□[aŋ le le] 等

3. 分布特征与解释

从原指〈蛞蝓〉或〈螺蛳〉的词形出现在〈蜗牛〉的词形里这个事实来看，大概原来在中国南方有的地方把〈蜗牛〉与〈蛞蝓〉或〈螺蛳〉看做为同类动物。

A-1 “蛞蝓”类分布在江西北部 and 东南沿海地区的一些地点。

A-2 “蛞蝓螺蛳”类分布在浙江、江西以及其周围地区。关于此类的形成过程，按分布情况来看，有两种可能性：第一，〈蜗牛〉义的“蛞蝓”与〈螺蛳〉义的“螺蛳”接触而产生的混淆形式；第二，〈蜗牛〉义的“天螺(蛳)”或“田螺”和〈蜗牛〉义的“蛞蝓”接触而产生的混淆形式。特别是江西、湖北的“蛞蝓螺蛳”类，第二种可能性较大。

南方气候湿润，人们接触〈蛞蝓〉的机会可能比〈蜗牛〉多，因此认为〈蜗牛〉是一种〈蛞蝓〉，

这一点反映在〈蛞蝓〉系的词形上。附带而言，有些日语方言，〈蛞蝓〉义的成份也出现在〈蜗牛〉义的词形里。

出现在 B 〈螺蛳〉系词形里的“螺蛳”、“田螺”、“螺头”、“石螺”都是指〈螺蛳〉义的词形。因为〈蜗牛〉的形状类似〈螺蛳〉，不过它一般不在水里，而在陆上活动，所以人们添加“山”、“旱”、“干”、“天”等修饰成份来表示〈蜗牛〉的意思了。“石螺”类分布在江西南部及其周围地区，有时候把“石”写成“食”、“湿”、“蛇”等字，都反映了通俗词源的影响。

B-5 “蜞螺”类分布在福建、广东以及江西南部。在这一带方言里，“蜞”、“钳”等都是指〈蚂蟥〉的词形，“蜞”有时候也写成“蛭”、“其”、“奇”等字。关于“蜞螺”系中的“冷其”、“冷蛭”、“南蛭”、“赖奇”等词形(这些词形都没有标音)，“冷”、“南”、“赖”有可能来源于“螺”(参见地图 22-3 解说)。

“露螺”、“庵螺”等词形分布在福建、广东、海南岛，“露”和“庵”的来源目前难以推测。

关键词：混淆、通俗词源

Summary

In south China, there often appear elements meaning “slug” and “river snail” (Viviparidae) in the names for “snail”.

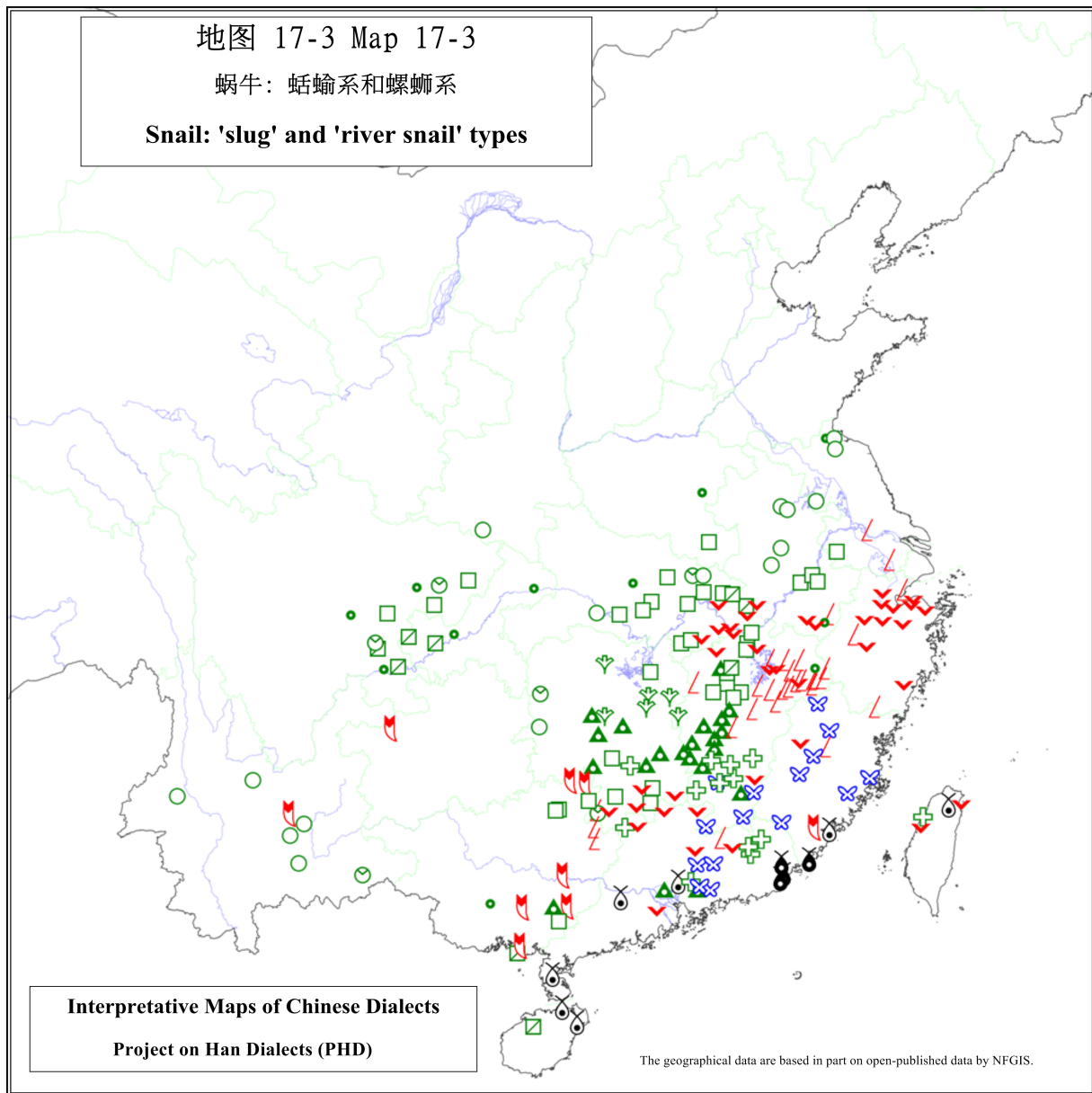
The form meaning “slug”, *yanyou* 蛞蝓 as well as its variant, is distributed in north Jiangxi and its eastern neighbors (Type A). The *yanyouluos* 蛞蝓螺蛳 type blend forms are distributed in Zhejiang, Jiangxi as well as its surrounds. This may conceivably be a form made by a contact of *yanyou* 蛞蝓(slug) and *luosi* 螺蛳(river snail) in Zhejiang, but in Jiangxi and Hubei this form *yanyouluos* 蛞蝓螺蛳 is surrounded by *tianluo*(*si*)天螺(蛳) or *tianluo* 田螺, both meaning “snail”, therefore it might have been these forms that contacted with *yanyou* 蛞蝓 in this area.

The type B forms *luosi* 螺蛳, *tianluo* 田螺, *luotou* 螺头, and *shiluo* 石螺 should come from the words meaning “river snail”. The form *qiluo* 蜞螺 appears in south Jiangxi and west Fujian. Seemingly this type is the result of word blend made of the forms for “river snail” and “leech”. The forms *luluo* 露螺 and *anluo* 庵螺 are found in Fujian, Guangdong and Hainan Island. Etymologies of *lu* 露 and *an* 庵 are unknown.

*In this map as well as in the following Map 17-4, the ‘point filter’ is not utilized.

Keywords: word blending, folk-etymology

(桥本贵子, Takako Hashimoto)



A. 蛞蝓系 / slug type

A-1 蛞蝓 yanyou 类

∟ 蛞蝓 yanyou, 洋蝓 yangyou 等

A-2 蛞蝓螺蛳 yanyouluosi 类

▼ 蛞蝓螺 (蛳) yanyouluo(si), 液螺 yeluo 等

A-3 鼻涕虫 bitichong 类

ㄣ 鼻涕虫 bitichong, 鼻涕蛆螺 bitiquluo 等

B. 螺蛳系 / river snail type

B-1 螺蛳 luosi 类

⊙ 干螺蛳 ganluosi, 鬼螺蛳 guiluosi 等

○ 旱螺 (蛳) hanluo(si), 罗汉 luohan 等

□ 天螺 (蛳) tianluo(si), 天螺螺 tianluoluo 等

▣ 山螺 (蛳) shanluo(si)

● 螺蛳 luosi, 螺螺 luoluo 等

B-2 田螺 tianluo 类

▲ 田螺虫 tianluochong, 天田螺 tiantianluo 等

B-3 螺头 luotou 类

✦ 天螺头 tianluotou, 山螺头 shanluotou 等

B-4 石螺 shiluo 类

✚ 天石螺 tianshiluo, 天蛇螺 tiansheluo 等

B-5 蜆螺 qiluo 类

✕ 蜆螺 qiluo, 钳螺 qianluo, 马齿螺 machiluo 等

B-6 其他 / Others

⦿ 露螺 luluo, 麻露螺 maluluo, 犁螺 liluo 等

⦿ 庵螺 anluo, 暗螺 anluo 等

地图 17-4 蜗牛：“牛”的语音形式
Map 17-4 Snail: Phonetic forms for the morpheme “niu 牛” meaning ‘cow’

1. 目的

现代北京话的古疑母字，一般情况下， η -声母脱落，变为零声母了。“牛”是尤韵疑母字，中古音(MC)拟为 $*\eta i\dot{a}u$ ，按音变规则，现代北京话的“牛”应念为 $y\acute{o}u$ ，但实际上念为 $ni\dot{u}$ ，算是例外。平山久雄(1993)认为 $ni\dot{u}$ 是回避与“油($y\acute{o}u$)”*oily*同音冲突的结果。下面将探讨“蜗牛”一词中“牛”在现代方言中的语音形式及其演化过程。

2. 词形的分类

本地图是着重根据-i-介音的有无和声母的形式而绘制的。

A. 带-i-介音的

A-1 $\eta i\dot{a}u$: [$\eta i\dot{a}u$][ηi][$\eta i\dot{a}u$][$\eta i\dot{u}$]

A-2 $ni\dot{a}u$: [$ni\dot{a}u$][$ni\dot{a}$][$ni\dot{a}u$][$ni\dot{a}$][$ni\dot{e}i$][$ni\dot{a}u$][$ni\dot{u}$]
[$ni\dot{x}u$][$ni\dot{e}$][$n\dot{o}y$][$n\dot{y}$] 等

A-3 $li\dot{a}u$: [$li\dot{a}u$][$li\dot{x}u$][$li\dot{u}$][$li\dot{e}u$] 等

A-4 $i\dot{a}u$: 牛[$i\dot{a}u$][$i\dot{u}$][$i\dot{o}$] 等
蚰、油[$i\dot{a}u$][$i\dot{u}$] 等

B. 不带-i-介音的

B-1 $\eta\dot{a}u$: [$\eta\dot{a}u$][$\eta\dot{u}$][$\eta\dot{a}i$][$\eta\dot{e}$][$\eta\dot{a}u$] 等

B-2 $y\dot{a}u$: [$y\dot{a}u$][$y\dot{u}$][$y\dot{a}$]

B-3 $\dot{a}u$: [$\dot{a}u$][$\dot{u}$]

C. “蛾子”系

蛾子[$y\dot{a} ts\dot{ɿ}$]、恶子[$y\dot{x} ts\dot{ɿ}$]、恶支[$y\dot{a}r ts\dot{ɿ}$]、阿子[$\dot{x} ts\dot{ɿ}$]、旱鹅[$x\dot{a} \dot{y}\dot{x}$]、蜗儿蜗儿[$y\dot{a}u y\dot{a}u$] 等

3. 分布特征与解释

带-i-介音的形式，即A系，分布范围广泛。其中A-2[$ni\dot{a}u$]的分布地点占多数。A-3[$li\dot{a}u$]分布在n-/l-不分的地点上，实际上是与A-2同类。

A-4[$i\dot{a}u$]，即零声母的，分布在山东、山西、湖北的一些地区。有些方言资料把[$i\dot{a}u$]写成“蚰”、“油”等字，是值得注意的。

利津：筐筲蚰子[$p\dot{a} lu\dot{a} i\dot{u} ts\dot{ɿ}$]（《利津方言志》）

新泰：巴拉蚰子[$pa la i\dot{u} t\dot{h}$]（《新泰方言志》）

有些方言把表〈牛〉义的“牛”念为[$ni\dot{a}u$]，而“蜗牛”的“牛”却念为[$i\dot{a}u$]，如：

淄博：巴拉牛子[$pa la i\dot{a}u ts\dot{ɿ}$]（《淄博市志》）

寿光：筐筲牛子[$p\dot{a} lu\dot{a} i\dot{a}u ts\dot{ɿ}$]（《寿光方言志》）

〈牛〉义的“牛”，淄博有二读：[$ni\dot{a}u$]和[$i\dot{a}u$]；寿光只读[$ni\dot{a}u$]。读[$ni\dot{a}u$]的可能受到权威方言的影响，也可能由于回避与“油”同音词冲突的缘故。“牛”如充当〈蜗牛〉义词形的一个成份，因为出现在多音节词形中，即使“牛”与“油”同音，也不会产生忌讳问题，所以没有改音。

不带-i-介音的形式，即B系，集中分布在山西

南部及河南。其中B-2[$y\dot{a}u$]和B-3[$\dot{a}u$]分布在“蛾子”系的周围。

“蛾子”系主要分布在河南。此系的分布既与“牯牛”[$ma\eta (y)\dot{a}u$]（原指〈公牛〉）邻近又与u-/l-牛邻近（参见地图17-2）。据此可以提出两种假设。第一种假设认为，“蛾子”来自“牯牛”[$ma\eta (y)\dot{a}u$]（原指〈公牛〉）。试想，“牯牛”[$ma\eta (y)\dot{a}u$]曾经也分布于河南一带，而后来变成“牛子”[$(y)\dot{a}u ts\dot{ɿ}$]（“子”是后缀），但是“牛”渐渐地离开了原来的意思，与“蛾”、“恶”等关联起来，以致韵母的单元音化，就变成“蛾子”[$(y)\dot{a} ts\dot{ɿ}$]、“蛾蛭”[$(y)\dot{a} ts\dot{ɿ}$]等。不过河南不存在〈蜗牛〉叫做“牛子”、“牛蛭”的地点。第二种假设认为，“蛾子”系来自“u-/l-牛”，即“蜗拉牛”[$u\dot{a} la ni\dot{u}$]等（参见地图17-2）。首先其首位成份“蜗”词根化，如“蜗儿”或“蜗子”（实例见于洛阳），然后与〈蛾〉或〈蝴蝶〉义的“蛾子”之间发生类音牵引，最终变成了“蛾子”（见地图18）。

关键词：同音冲突、通俗词源、类音牵引

Summary

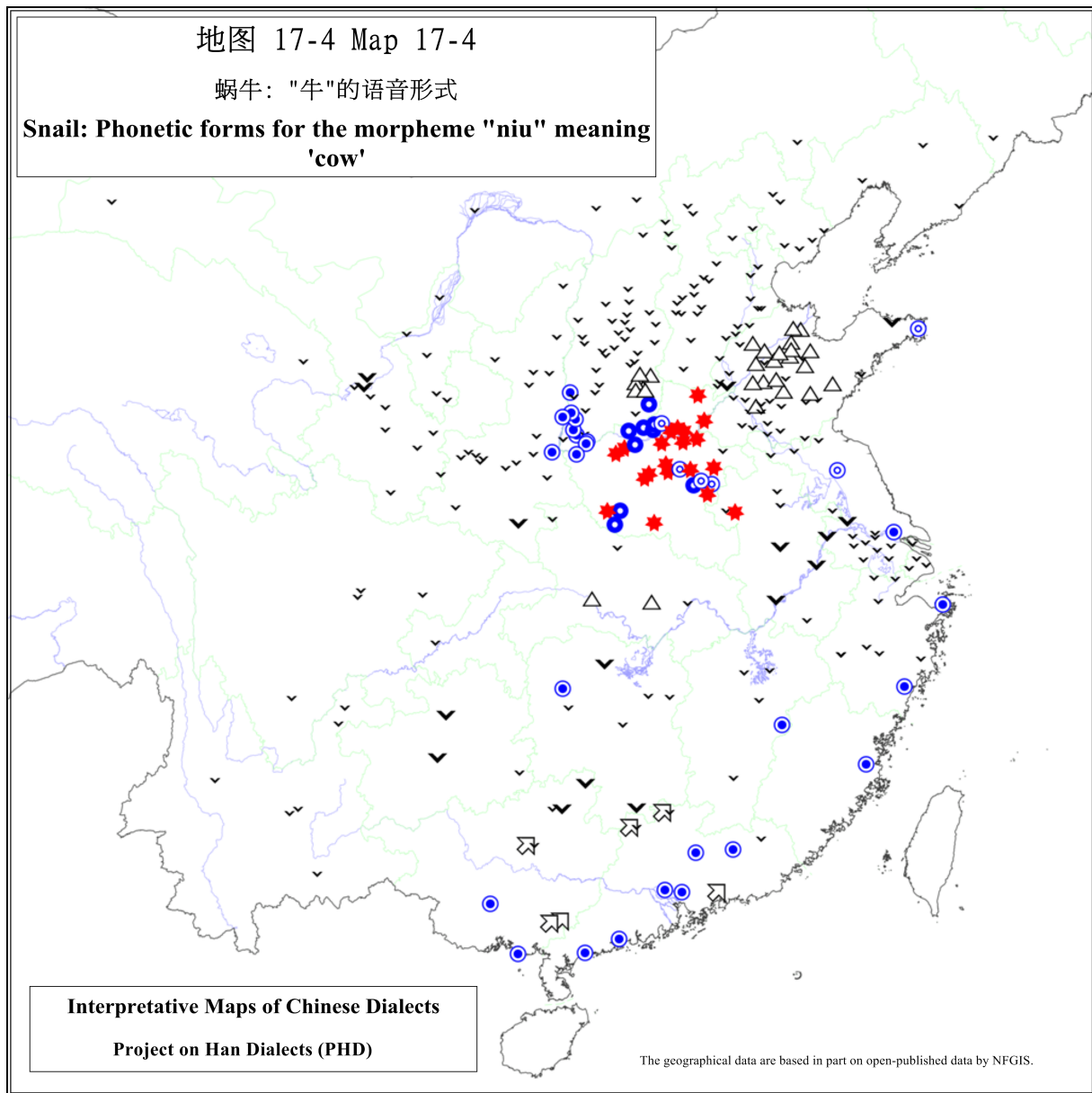
The morpheme *niu* 牛 “cow”, reconstructed as $*\eta i\dot{a}u$ for MC, an expected sound as predicted by regular rule of phonological change should be [i $\dot{a}u$], but instead it is pronounced as [ni $\dot{a}u$] in Putonghua. This exceptional change might have been caused by avoiding the homonymic collision of the sound for “cow” with that for “oily”, [i $\dot{a}u$] (*you* 油).

Map17-4 was made in order to study the phonetic change of the morpheme *niu* 牛 included in the words meaning “snail”. While the [ni $\dot{a}u$] type is widely distributed, the [i $\dot{a}u$] type appears in Shandong, Shanxi as well as in Hubei. In these areas, there are some dialects in which *niu* 牛 used for “cow” is realized as [ni $\dot{a}u$], but that used for “snail” has retained its original form [i $\dot{a}u$], presumably because the whole word is polysyllabic, hence does not have to avoid homonymic collision with the word [i $\dot{a}u$] for “oily”.

In He’nan there appears forms comprising the morpheme *e* 蛾, literally meaning “moth” or “butterfly”. This is supposed to have changed either from *niu* 牛 [(y) $\dot{a}u$] or *wo* 蜗 [u $\dot{a}$], by the influence of folk-etymology or by the function of paronymic attraction.

Keywords: homonymic collision, folk-etymology, paronymic attraction

(桥本贵子, Takako Hashimoto)



A. 带 -i- 介音的 / Forms having the medial -i-

A-1 ɲiəu

ㄣ [ɲiɤu], [ɲi], [ɲiau], [ɲiu]

A-2 niəu

ㄣ [niou], [niɤ], [niəu], [niao], [niei] 等

A-3 liəu

ㄣ [liəu], [liɤu], [liou], [lieu] 等

A-4 iəu

△ 牛 [iəu], [iou] 等 / 蚰, 油 [iəu], [iou] 等

B. 不带 -i- 介音的 / Forms without the medial -i-

B-1 ɲəu

◎ [ɲəu], [ɲou], [ɲu], [ɲai], [ɲe], [ɲau] 等

B-2 ɣəu

● [ɣəu], [ɣou], [ɣə]

B-3 əu

◎ [əu], [ou]

C. 蛾子 ezi 系

★ 蛾子 ezi, 恶子 ezi, 恶支 ezhi, 阿子 azi 等